



Asamblea General Consejo de Seguridad

Distr. general
27 de febrero de 2002
Español
Original: inglés/ruso

Asamblea General
Quincuagésimo sexto período de sesiones
Tema 166 del programa
Medidas para eliminar el terrorismo internacional

Consejo de Seguridad
Quincuagésimo séptimo año

Carta de fecha 25 de febrero de 2002 dirigida al Secretario General por los Representantes Permanentes de la India y la Federación de Rusia ante las Naciones Unidas

Tenemos el honor de adjuntar a la presente el texto de la declaración conjunta emitida por el Ministro de Relaciones Exteriores de la Federación de Rusia y el Ministro de Relaciones Exteriores de la India en la reunión celebrada en Delhi el 4 de febrero de 2002.

Le agradeceríamos que dispusiera la distribución de la presente carta y de su anexo como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 166 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Sergey **Lavrov**
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario
Representante Permanente de la Federación de Rusia
ante las Naciones Unidas

(Firmado) Kamalesh **Sharma**
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario
Representante Permanente de la India ante las Naciones Unidas



Anexo de la carta de fecha 25 de febrero de 2002 dirigida al Secretario General por los Representantes Permanentes de la India y la Federación de Rusia ante las Naciones Unidas

Declaración conjunta de los Ministros de Relaciones Exteriores de la Federación de Rusia y de la República de la India

El Ministro de Relaciones Exteriores de la Federación de Rusia, Sr. Igor Iva-nov, realizó una visita oficial a la India los días 3 y 4 de febrero de 2002. El Minis-tro de Relaciones Exteriores de la Federación de Rusia examinó con el Ministro de Relaciones Exteriores de la República de la India, Sr. Jaswant Singh, una amplia gama de cuestiones bilaterales, regionales e internacionales.

El Ministro de Relaciones Exteriores de la India y el Ministro de Relaciones Exteriores de la Federación de Rusia reiteraron el compromiso decidido de sus paí-ses, de conformidad con la Declaración de Moscú, firmada en noviembre de 2001, de seguir cooperando estrechamente en la cuestión relativa al terrorismo internacio-nal. Ambas partes convinieron en que el terrorismo internacional amenazaba no sólo la seguridad de la India y Rusia, sino que también constituía una grave amenaza para la paz y la seguridad mundiales y representaba una violación grave de los derechos humanos y un crimen de lesa humanidad. Las partes convinieron en que no había justificación para el terrorismo y en que había que luchar contra ese flagelo, donde-quiera que existiera, sin ningún tipo de concesión. Rusia y la India rechazan decididamente cualesquiera intentos de identificar al terrorismo con una religión particu-lar. Los que se lo proponen están tan equivocados como los que utilizan la religión para justificar actos de terrorismo.

La India y Rusia afirmaron que los esfuerzos internacionales para erradicar la organización al-Qaida y el movimiento talibán en el Afganistán eran un elemento importante de la lucha común contra el terrorismo y sus patrocinadores en todo el mundo, sobre la base del derecho internacional. La existencia de amplios vínculos entre al-Qaida y los talibanes, por una parte, y organizaciones terroristas activas en otras partes del mundo, incluidos Chechenia, las repúblicas del Asia central y el es-tado indio de Jammu y Cachemira, por otra, exigen una campaña contra el terroris-mo que cuente con la estrecha cooperación de todos los miembros de la comunidad internacional y que sea amplia, multidimensional y a largo plazo, y se lleve a cabo consecuente y decididamente, con objetivos concretos y sin concesiones. No hay ca-bida para la subjetividad o los dobles raseros en la lucha contra el terrorismo.

La India y la Federación de Rusia reafirmaron el importante papel que las Na-ciones Unidas y la comunidad internacional tenían que desempeñar en la campaña internacional contra el terrorismo. Acogieron con agrado la resolución 1373 (2001) del Consejo de Seguridad, de 28 de septiembre de 2001, y el establecimiento de un Comité contra el Terrorismo cuya labor se concentra en la vigilancia del cumpli-miento de las obligaciones internacionales contraídas por los Estados en la lucha contra el terrorismo, con miras, ante todo, a reducir considerablemente cualquier ti-po de apoyo al terrorismo, ya sea moral, material, en la esfera del suministro de ar-mas, mediante la propaganda, el otorgamiento de refugio, etc. A ese respecto, las partes exhortaron a lograr la pronta terminación de los debates que se celebraban bajo los auspicios de las Naciones Unidas en torno al proyecto de convención gene-ral sobre el terrorismo internacional y al proyecto de convención internacional para

la represión de los actos de terrorismo nuclear. La aprobación de esas convenciones contribuiría considerablemente al fortalecimiento de la base jurídica internacional para luchar eficazmente contra la amenaza del terrorismo mundial.

Durante los debates sobre la situación en el Asia meridional, la parte rusa reiteró su firme condena de los continuos actos de terrorismo transfronterizo contra la India, entre ellos el ataque terrorista contra el Parlamento indio ocurrido el 13 de diciembre de 2001. Rusia expresó su comprensión y apoyo en relación con las demandas justificadas de la India de que esas actividades procedentes del Pakistán y del territorio controlado por el Pakistán cesen completamente.

Los dos Ministros también tomaron nota de la declaración hecha por el Presidente del Pakistán, Sr. Pervez Musharraf, el 12 de enero de 2002 y de la decisión anunciada recientemente por el Pakistán de luchar contra el terrorismo. Sin embargo, esa decisión sólo puede juzgarse por las medidas concretas que se adopten sobre el terreno. A este respecto, las partes subrayaron la necesidad de que el Pakistán cooperara para poner fin a la infiltración de terroristas en la India, a través de la frontera internacional y la línea de control, y a la violencia terrorista permanente en el estado indio de Jammu y Cachemira, así como en otras partes de la India. Las partes señalaron que la adopción de medidas sostenidas e irreversibles en esta dirección crearía un entorno propicio para la reanudación del diálogo entre la India y el Pakistán, de conformidad con el Acuerdo de Simla y la Declaración de Lahore.

Jaswant Singh
Ministro de Relaciones Exteriores del Gobierno de la
República de la India

Igor S. Ivanov
Ministro de Relaciones Exteriores de la Federación de Rusia

4 de febrero de 2002